

Nhà ng ngày tháng đu tiên trên đất nước của Hoa, tôi đã học được c hai câu châm ngôn của người i Mà mà sau gần 22 năm, tôi vẫn không quên.



Bài viết của tác giả Tô Ba Lây chỉ n cách kể chuyên n bêng để i thoả i vui vui . Ông cho biết t “bút hiệu u là y của m học ng tên mà y anh du khách vùng trên i Tây sang du làm chở Viết Nam.”

Hai ông bên, tên m gần i là già, lâu ngày gặp là i nhau ở Mà .

Già Bên c: Ông qua Mà gần 22 năm rồi, chỗ c có nhiều u đến u chỗ giáo cho kể qua sau như tôi?

Già Nam: “Chỗ giáo” thì không dám; chỗ “chỗ bên y” cho vui thì có thể để c.

Già Bên c: “Chỗ bên y” là sao?

Già Nam: Nghĩ là như ng đến u tôi nói ra, có thể có người i cho là tên m bên y, tào lao; có người i cho là ba xảo o; có người i cho là như m nhí; vân vân và vân vân. Cho nên nếu u có vô là tai này rồi i là i là t qua là tai kia mà ra ngoài thì để i với tôi: cũng không sao!

Già Bên c: Rồi i! Ông đã nói với y rồi i thì tôi cũng chờ mà t là tai ra nghe đây! Bên t đến u đi cha nếu i!

Già Nam: Nhà ng ngày tháng đu tiên trên đôt nôc cà Hoa, tôi đã hàc đuc hai câu châm ngôn cà a ngài Mà mà sau gàn 22 năm, tôi vàn không quên. Và có là hai câu đó sẽ đi theo cho đến ngày tôi bỏ c chân xuâng tuyên dài...

Già Bàc (là lài): Hai câu gì mà “ghê” vày?

Già Nam: Câu thứ nhất cà ông thứy Mà đuy ESL (English as a Second Language) cho mày ngài i Việt Nam mài qua nhà tôi. Câu đó là “Nothing free in America!” Thứt ra, sau này thì tôi hiểu u thêm là lúc đó, ông thứy muàn nói vàn từt. Chỗ đuy đu hàn, phài nói là: “Nothing is given for free in America!”

Già Bàc: Ông nói vày thôi, chỗ tôi thứy xà này có nhiều u cái cho “phà-ri” (free) làm mà!

Già Nam: Lúc mài qua, tôi cũng nghĩ nhà ông vày. Có đu u càng lâu trên đôt nôc này, mài thứy thứm thứa lài ông thứy năm xàa. Nhiều u khi muàn kiếm lài ông ta đu ngà lài đa từ, mà hàng biết từ này còn trên cõi đài này nàa hay không chỗ ... (lày tay chỗm chỗm đôi màt...hài màt mài!)

Già Bàc: Thôi đi cha nài! à đây chỗ có tôi vài ông thôi, không có cô nào đâu; ông không càn đóng kh ch rài nhà mày giữt nôc màt cá sàu nàa!

Già Nam: Cha này làm mình màt hàng! Phài đi nà nhà vày thì mài lài cuàn ngài i nghe chỗ! Mà thôi, đu tôi kh cho ông vài thí dụ “mình hàa” nè.

Hài tôi mài qua Mà, lúc đang đi làm “àt-xem-là” (assembler) trong màt hàng đu nà, bàa kia có thứng bàn Việt Nam, chỗy vào khoe màt lá thứ vài cà đám từi tôi. Đui khái là thứ báo tin vui cho nó là nó đuc chỗn đu cho phà-ri” màt chiếm c xe hài mài tinh! Cà đám vàa chúc màng cho nó, vàa có ý ghen từ.

Thứ nghĩ coi, cà đám àt-xem-là, đua nào cũng đi xe cà-ràch cà tang; bây giữ từ nhiên có ngài i

cho mình m t chi c xe m i tinh, th h i không s ng phát điên sao đ c! Sau đó, b ng đi khoảng hai tu n, tôi g p l i nó, v n ch y chi c xe th t cũ m m. Tôi v a m mi ng h i thăm chi c xe m i đâu, cho tôi s mó m t chút đ l y h en; t c th nó x ngay m t tr ng ti ng Đ c, ti ng Đan M ch, k c chúc “Phúc” b ng ti ng M ...Th y tôi ch ng h ng, nó m i đ u gi ng k l i nh v y: Sau khi nh n đ c lá th đ u tiên báo tin trúng chi c xe h i, nó g i th h i báo xác nh n tên và đ a ch th nh n đ c lá th th hai m i nó đ n m t h i tr ng khách s n đ nghe đi n thuy t. Đ i khá i là h yêu c u nó mua m t cái Timeshare (t m đ ch là nhà ngh mát v i nhi u ng i làm ch , khi nào có đ p tôi s gi i thích thêm). N u nó đ ng ý ký tên mua cái Timeshare đó thì tên nó s đ c rút thăm đ trúng m t chi c xe h i. Th ng b n tôi có th kh l n đ u; ch ch ng ngu đ n n i đ b g t l n th hai, nên nó rút lui li n sau khi nghe đ ngh đó!...

Già B c: B n ông ch c b xui thôi; ch còn nhi u tr ng h p cho “ph -ri” khác thì sao!

Già Nam: Thêm m t đ n ch ng n a nè. Qua đ n M đã già ch t r i mà tôi v n còn ph i v t cái xác này đi h c. M t b a tr a kia, tôi đang lang thang trong tr ng đ i h c v i cái b ng đ i m m thì g p m t th ng b n M , cũng thu c lo i “khi n-t ng” (nghĩa là “no money”) nh tôi. Th y tôi đ ng c nh ng , nó m i khoe là v a ki m ra m t ch cho ăn “Free Hamburgers”. Lúc y, đang đ i m m t, ch c n nghe ch “ph -ri” là tôi phóng ngay theo nó li n. Đi t i m t góc sân tr ng, thì đã th y có s n hai chàng sinh viên M thu c lo i con bà Ph c nh t i tôi, cũng đang ch “free hamburgers”. L n này, đúng là đ c ăn “ph -ri” thi t! Dù mùi v mi ng hamburger đó không đ c ngon l m, nh ng bù l i, chúng tôi không ph i tr m t xu teng nào c !

Già B c (c t ngang l i): V y là ông đ c ăn “ph -ri” r i; còn nói là không có...

Già Nam: Tôi ch a k h t mà! Mi ng bánh, mi ng th t ch a k p trôi xu ng c thì cái ông phát bánh đã tu n ra m t tr ng: Đ i khá i là khuyên chúng tôi xa lánh t i l i đ theo tôn giáo c a ng! Thì ra cái hamburger ch là mi ng m i đ câu t i tôi vào đ o c a h ! Tôi th t tình ch a bao gi phê bình đ o nào c ; ch có đ u đang ăn mà nghe nh ng l i m i m c ki m l n giáo hu n v đ o đ c thì th t tình ch mu n m c ngh n. Đ nh đ ng đ y cáo t v i l i xin l i ph i vô l p h c bu i chi u. Ch a h t, hôm sau g p l i th ng b n M , nó than sau khi ăn h t cái hamburger đó thì bu i chi u, nó b Tào Tháo r t quá ch ng. Nó c n nh n ch c t i ông kia mua th c ph m r ti n...

Già B c (chuy n đ tài): Thôi, b qua chuy n “ph -ri” đi! Còn câu ch m ngôn th hai ông h c đ c là gì?

Già Nam: Câu thứ hai tôi hỏi cô a ông thầy Mà dạy môn Political Science (Chính Trị học) trong trên ngày đó i hỏi cô. Đó là “No fair in this country!” Và sau này, tôi hiểu u ông ta muốn nói nguyên văn là “Life is not fair in this country!”

Già Bà c (là i cô tên ngang): Vô lý! Ông nói vô lý! Như cô Mà thuộc c loại tên do, dân chợ nhất thời giới i mà ông nói “not fair” thì không tin để cô!

Già Nam: Lúc đó u, nghe ông thầy đang trên bàn cô giới ng nói câu đó, tôi thật sợ bị xóc (shock). Nhưng đúng là “lâu trong chỗ, mà i bị tên chỗ có rõ n”!

Thật ra, câu nói cô a ông thầy là để trở lại cho một câu hỏi i cô a tôi. Chuyên tóm tắt như vậy: Cách đây hơn mười sáu năm, trong cùng một thời gian, có xảy ra hai vụ án mồ ng rất nổi tiếng ở miền nam California. Và thì nhất, một tên cô gái da trắng ng trở đến ph một tên hung tham bị tên cóc, hãm hiếp, giết tên chết, rồi i giới u xác cô ta trong một tên là nh cho đến ngày tên sát nhân bị bị tên. Và này lúc đó xôn xao cô miền nam California. Và thì hai còn nổi i tiếng và ở nào hơn, để cô cô nổi cô Mà theo dõi; đến đó có người i gọi i là “vụ án mồ ng là n nhất thời khi cô a Mà”. Đó là vụ chàng cô u thể đá banh (Football) O.J. Simpson bị nghi ngờ giết tên cũ và tình nhân cô a cô ta.

Lúc đó, năm 1994, tên báo “Orange County Register” có đăng một bài so sánh hai vụ án mồ ng để ng thời, rồi i tiên đoán rằng nếu u bị xét có tên i thì hung tham trong vụ án thì nhất sẽ bị tên hình, còn O.J. Simpson trong vụ án thì hai sẽ bị chung thân.

Câu hỏi i cô a tôi với ông thầy là “Tên i sao nếu u bị kết án có tên i, O.J. Simpson đã giết hai người i mà chợ bị chung thân, trong khi anh chàng kia chợ giết một tên người i thì là i bị tên hình?” Và câu trở lại i cô a ông thầy như tôi đã nói ở trên! Có là thầy tôi có và một cô với câu trở lại i, ông thầy nói thêm: “O.J. Simpson là một tên celebrity (nhân vật có danh tiếng). Celebrity thì không bị xóc tên để tên nổi cô này!”

Và sau, khi sát nhân trong vụ án thì nhất bị một tên tù giết tên chết trong nhà giam (chuyên này chỉ có ít ai để ý); còn O.J. Simpson thì cô thì giới i để u bị tên ông ta để cô trở ngày án vì đã mở nên để cô một đội người luật sẽ thuộc c loại i giới i và để tên nổi nhất nổi cô Mà mà báo chí gọi i là “Dream Team”. Và xã O.J. Simpson còn nhĩ u chi tiết dài dòng khác, tôi không muốn nói ra đây, sẽ sẽ là cô để.

Già B c: Ông còn thí d nào v Celebrity n a không?

Già Nam: Còn nhi u ch ! Gì ch m y chuy n v “S -(quá-r i-b)-Lép-Xi-Ti” thì tôi khoái đ ý l m; nh t là m y cô “S -Lép” đ p đ p... Đ u tiên là cô Winona Ryder, n i ti ng v i các phim “Bram Stoker’s Dracula”, “The Age of Innocence”, “Little Women”, “Girl, Interrupted”, ..., và m i nh t, đóng m t vai ph trong “Black Swan” (v a đ c gi i n di n viên xu t s c nh t Natalie Portman cho Oscar năm nay 2011).

M i năm tr c, năm 2001, cô Winona b b t qu tang ăn c p trong c a ti m n i ti ng Saks Fifth Avenue Beverly Hills m t s áo qu n đ t ti n tr giá \$5,500. Trong khi ra tòa, cô còn b bu c thêm m t t i n a là s d ng thu c “phê”...l u (using drugs without prescriptions). Sau m y ngày tranh cãi, cu i cùng cô Winona b bu c các t i đ i hình (felonies) là “grand theft”, “shoplifting” và “vandalism” (Tr m c p l n và phá ho i tài s n ng i khác). Nghe thì đ đ i nh v y, nh ng đúng là “đ u voi, đuôi chu t” vì theo t p chí “National Review” thì cùng v i các t i tr ng nh v y, trong khi 5000 k ph m t i khác đã b b tù, quan tòa l i cho phép Winona không c n vô tù mà ch ch u th i gian th thách (probation) và làm vi c c ng đ ng (community services)!

Già B c: Cô “S -Lép” Winona này thì ch c ít ng i bi t; ông có chuy n cô “S -Lép” nào khác không?

Già Nam: Có ch ! Thí d ng i đ p Paris Hilton c a tôi kìa! Không c n nói nhi u, vô s ng i cũng đã bi t cô ng i m u ki m cháu nhà t phú, ch h th ng khách s n Hilton này. Năm 2007, sau khi b b t v các t i say r u lái xe (DUI-Driving under the influence of alcohol), không ch u đi h c l p đ y cho các ng i DUI theo l nh tòa án, lái xe quá t c đ cho phép khi b ng lái đã b t ch thu,... Nghĩa là t m lum m t đ ng t i. Quan tòa x cô Paris 45 ngày tù giam. V y mà vô tù ch a t i 2 ngày, cô Paris đã đ c sheriff th cho v giam t i nhà trong 40 ngày v i lý do “trong tù không thích h p cho s c kh e c a cô”! Sau đó thì còn nhi u chi ti t n a, thí d nh ông quan tòa n i gi n vì cha n i sheriff ch i qua m t t ng nên ng b t cô Paris tr l i tù...; nh ng ch ng đó chuy n cũng đ cho ông th y là “S -Lép” thì đ c c u đ i h n đ m dân đen chúng mình!

Già B c (th dài): Nh v y thì ch ng l t i mình không bao gi có hy v ng s đ c đ i x đ c bi t nh các “S -Lép”?

Già Nam (lên gi ng): Có ch ! Có hy v ng ch ! Ông đã mua vé s ch a?

Già B c (ng c nhiên): a! Mua vé s thì m c m gì chuy n “S -Lép” trên?

Già Nam (c i hà hà): Mua vé s mà trúng r i, s tr thành tri u phú thì cu c đ i cũng thay đ i luôn, ông i!

Già B c: V y ông có mua vé s bao gi ch a?

Già Nam (phá lên c i): Mua hoài đó ch !

Già B c (h i t i): V y có trúng bao gi ch a?

Già Nam: Trúng nh \$1, \$2,...thì cũng vài n. Còn trúng n thì...a, n u có trúng n thì tôi cũng đâu có ngu gì mà k ra cho ông nghe! Mà thôi, chuy n ng i khác trúng s n thì tôi cũng bi t nhi u m. Đ lúc khác tôi k cho ông nghe nha! Bây gi thì tôi ph i “d t” v nhà đây!